



U - L A N D S F O R E N I N G E N

SVALERNE

SVALENYT 2022 – 1



U-LANDSFORENINGEN SVALERNES MEDLEMSBLAD

REFERAT FRA GENERALFORSAMLINGEN 2021

&

ÅRSBERETNINGER FRA 2021



U-landsforeningen Svalernes adresser

Hovedkontoret for U-landsforeningen Svalerne

Århusgade 35 – 2100 København Ø
Tlf. 51 91 92 18 (NYT MOBILEPAY NR.: 662297)
svalerne@svalerne.dk / www.svalerne.dk
[U-landsforeningen Svalerne på FACEBOOK](#)

Svalernes Fair Trade & Genbrugsbutik

Århusgade 35 – 2100 København Ø
Tlf. 91 54 45 30
Følg [Svalernes Fair Trade & Genbrugsbutik på FACEBOOK](#)

Svalernes Loppemarked i København

Nattergalevej 6 – 2400 København NV
Tlf. 38 86 47 78
Følg [Svalernes loppemarked på Nattergalevej på FACEBOOK](#)

Svalernes loppemarked i Odense

Ørstedsgade 20 – 5000 Odense
<http://svalerne-fyn.dk/>
Følg [Svalerne Odense på FACEBOOK](#)

Fair Trade Bazaren

Guldsmedegade 8 A – 8000 Århus C
Tlf. 86 18 51 11
Følg [Fair Trade Butik Bazaren på FACEBOOK](#)

Fair Trade Gruppen i Aarhus

Rosengade 24, 2. over gården – 8000 Aarhus C
Tlf. 86 12 97 01
svalerne-import@svalerne.dk

Fair Trade Holstebro

Bisgårdgade 4 – 7500 Holstebro
Tlf. 29 28 40 59
Følg [Fair Trade Holstebro på FACEBOOK](#)

Generalforsamling i U-landsforeningen Svalerne er SØNDAG D. 3. APRIL 2022 , kl 11-17

Tilmelding senest 25. marts

Redaktion: Bestyrelsen

Ansvarshavende redaktør: Birte Rugbjerg og Marie Vahl

Trykning & elektronisk distribution: Kontoret

Forsidefoto: Sarah Buthmann 2019,
www.buthmann.dk

SvaleNyt sendes til foreningens medlemmer to gange årligt* og lægges på foreningens hjemmeside. Artikler og kommentarer modtages meget gerne.

*SvaleNyt 2 i 2021 måtte desværre udgå, da vi stadig står uden koordinator.

INDHOLD

<i>Referat fra Generalforsamling 2021 – side 3</i>
<i>Svalernes Visioner – årets tema til generalforsamlingen 2021 – side 6</i>
<i>Forkvindens beretning 2021 – side 8</i>
<i>Regnskab 2021 og budget 2022 – side 9</i>
<i>Indiens-udvalget – side 10</i>
<i>Bangladesh-udvalget – side 11</i>
<i>Svalernes Fair Trade & Genbrugsbutik – side 13</i>
<i>Svalerne på Fyn – side 14</i>
<i>Nattergalevej – side 15</i>
<i>Svalerne i Aarhus og Holstebro – side 16</i>
<i>Kontoret – side 17</i>
<i>Andet Nyt – side 17</i>
<i>Flere medlemmer & bidrag – side 18</i>
<i>Elektronisk nyhedsbrev – side 18</i>
<i>Facebook & Instagram – side 18</i>

Referat fra Generalforsamling I U-landsforeningen Svalerne

6. JUNI 2021

Deltagere: Tenna Jensen, Flemming Pedersen, Jørgen Andersen, Birte Rugbjerg, Lone Eskersen, Marie Vahl, Kirsten G Andersen, Lis Rasmussen Kazal, Thomas Rugård Poulsen, Rebecca M. B. Hansen, Ane Gilby, Marcia Hershkovitz

Dagsorden

1. Valg af dirigent, referenter og stemmetællere
2. Forkvindens beretning
 - 2a. Opdatering fra partnerne i en coronatid
3. Fremlæggelse af regnskab ved kasserer og godkendelse af regnskab
4. Behandling af indkomne forslag
5. Fastlæggelse af kontingent
6. Valg til bestyrelsen
 - 6.a. Valg af formand, næstformand og kasserer
 - 6.b. Valg af 1 bestyrelsesmedlem for 2 år
 - 6.c. Valg af 2 suppleanter
7. Valg af revisor
8. Eventuelt
9. Årets temadiskussion: Svalernes visioner
 - 9.a. Praktiske ideer
 - 9.b. Strategiske ideer

Referat

1. Valg af dirigent, referenter og stemmetællere

Lis Rasmussen Kazal bød velkommen til de fremmødte medlemmer

Valg af dirigent: Marcia Hershkovitz blev valgt som dirigent.

Marcia konstaterede, at udsendelse af dagsorden og indkaldelse til generalforsamlingen er sket rettidigt – generalforsamlingen er derfor lovligt indkaldt.

Valg af referenter: Marie Vahl Hansen og Birte Rugbjerg blev valgt.

Valg af stemmetællere: Kirsten Gøgsig Andersen og Birte Rugbjerg blev valgt.

2. Forkvindens beretning

Forkvinde Lis Rasmussen Kazal beretning om foreningens virke det forgangne år foreligger skriftligt og er udsendt til medlemmerne før generalforsamlingen. Lis knyttede kommentarer til den skriftlige beretning.

Lis startede med at glæde sig over, at det igen var muligt at mødes fysisk efter i lang tid at have været underlagt diverse restriktioner på grund af coronapandemien.

Ved sidste års generalforsamling blev diverse tiltag vedr. besparelser vedtaget. Bestyrelsen har stort set gennemført dem alle. Bestyrelsen har nærmest optrådt som arbejdsgruppe. Vi har afholdt 8 bestyrelsesmøder i perioden. Det er aldrig let at nedlægge en stilling og fyre en medarbejder. Men overgangsperioden på 6 måneder gik over al forventning. Bestyrelsen besluttede, at perioden fra 1. april til 1. september skulle være uden koordinator på kontoret. Så I må undskylde vores fejl – vi forsøger os med frivillige kræfter. Blandt andet er de sidste referater fra bestyrelsesmøderne ikke udsendt til lokalafdelingerne.

Vi har arbejdet med fundraising via Facebook. Det er ikke lykkedes helt men vi opnåede at lave en indsamling til partneren SOVA i Vestbengalen på 7000 kr. som er sendt ud til dem. Udsendelsen var ikke uden vanskeligheder. Den indiske stat stiller forhindringer i vejen og stiller mange krav til modtageren inden midlerne bliver frigivet. Fondssøgning nåede vi ikke så langt med selv, men Anne Schewe, som var i praktik hos os i 4 uger fik lavet en liste over mulige fonde som kan søges og fik også søgt fondsmidler blandt andet til bidrag til en ny bil til Nattergalevej.

Vi skal senere tale om, hvorledes vi kan arbejde med fundraising fremover, her bør vi tage de positive briller på.

Formandens beretning er godkendt.

2a. Opdatering fra partnerne i en coronatid

Den indiske præsident Modi har brugt coronatiden til at skærpe kravene for NGO'erne.

Status for vores partnere ser således ud lige nu:

RPWO: De har lokale lektiecafeer og er aktive. De har også delt fødevarer ud med hjælp fra lokale donorer.

RDC: De arbejder med Irulaer. Det har været svært for dem under pandemien, at samle de urter og honning de lever af at sælge. Irulaer er uden for kastesystemet i Indien.

CPPD: Organisationen fortsætter deres arbejde med lokal støtte. De har været ramt af pandemien og flere hos dem har været smittet med sygdommen.

Svalerne har kontakt til partnerne selv om de ikke modtager konkret støtte i 2020.

I Vestbengalen holder organisationen SOVA til. Som tidligere fortalt har vi sendt penge til dem i 2020. De arbejder med kvindegrupper i lokalområdet. Grupperne er hårdt ramt og via nyhederne i aviserne kan vi se, at vold mod kvinder er steget i perioden. Under den sidste coronabølge, har der samtidig været oversvømmelser på grund af en flodbølge. SOVA havde set frem til at få besøg af os. Det er vigtigt at vi holder kontakten til dem.

I Bangladesh har vi støttet Rulfao: De arbejder med jordrettigheder. De ligger i et område der ikke er så hårdt ramt af corona.

PLEAD: Det område de arbejder i er hårdt ramt af oversvømmelsen. Også hos dem er der personer som har været smittet med COVID-19.

Net to Rights projektet: Netværket har arbejdet under pandemien på nedsat kraft. De er spredt over det meste af Bangladesh og har ikke kunnet mødes fysisk. Her har der været holdt videomøder og været en jævnlig kontakt med os her i Danmark. De arbejder med indsats mod vold mod kvinder. Indsatsen involverer unge mennesker i de lokale skoler. Man har kunnet skride ind overfor mindreårige i arrangerede ægteskaber og voldelige forhold via aktionsgrupper. Lis har observeret, at der i engelsksprogede aviser i landet er skrevet over 40 artikler om voldtægt i perioden. Kvindebevægelsen i Bangladesh opfatter det som en sejr, at det er muligt at idømme dødsstraf for voldtægt i landet. Der er mange som arresteres, men vi kender ikke omfanget af dømte i disse sager.

3. Fremlæggelse af regnskab ved regnskabsfører

Året gik ikke helt så galt som først forventet, men det er stadig en del værre end 2019, med et underskud på omkring 160.000 kr. inklusive kompensationen fra Erhvervsstyrelsen.

Både støttebidrag og medlemsindtægter er steget i år. Vi har 262 betalende medlemmer.

Bidragene fra lokalforeningerne er faldet med 50.000 kr. da Odense pga. manglende salg har kunnet give 30.000 kr.

Salgsaktiviteterne i hovedforeningen er faldet med 236.834 kr. i alt, hvor salget i Fredericia udgør 35.700 kr. I Århusgade har FairTrade givet et underskud på 30.500 kr., mens genbrug gav et overskud på 81.800 kr. Nattergalevej har haft en overskud på 61.700 kr. Det er første gang Natteralvej giver et overskud, der er mindre end 100.000 kr.

Udviklingsarbejdet har kun været på 94.885 kr. i 2020, hvilket er 190.641 kr. mindre end i 2019 pga. de økonomiske konsekvenser af coronasituationen.

Administrationsudgifterne ligger højt, så derfor er der blevet taget en stor beslutning, nemlig at opsiges vores koordinator Sanne, som stoppede i marts i år. Disse udgifter er steget i 2020, hovedsageligt pga. overenskomstmæssig lønstigning, krav fra CISU og staten om ekstra revision.

Hele vejen rundt i butikkerne har der været et mersalg i de åbne perioder. Fra januar til marts var Nattergalevej lukket, men de andre måneder har været bedre end normalt. Det opvejer ikke, at der har været lukket i en lang periode, så alt i alt kommer indtægterne stadig til at være lavere.

Hovedforeningen søger ikke coronakompensation igen i 2021, da det kræver et uforholdsmæssigt stort arbejde i forhold til, hvad vi kan forvente at få ud af det.

Regnskabstallene og økonomi fremgår af den skriftlige beretning og af det fremlagte regnskab. Regnskabet og årsberetningen blev vedtaget.

3b. Budget 2021

Budgettet har været sat pessimistisk, og det har været klogt, da nedlukningen varede længere end forventet. Det forventede resultat i 2021 er et underskud på 103.000 kr.

Salg: Vi kan ikke være sikre på at komme helt op på de 166.000 kr. som budgetlagt. Det går fremad i butikkerne. Nattergalevej har ikke oplevet en nedgang i salg endnu, selvom sommeren er i gang, hvilket plejer at betyde lavere salg, så det er lovende.

Tipsmidlerne bliver udsat i år, hvilket giver lidt usikkerhed omkring denne indtægt.

Den største post er lønudgiften for de sidste 3 måneder af Sannes ansættelse. Svalerne er nu uden lønnet ansat indtil september hvor vi forventer at ansætte en ny koordinator på deltid.

Renteudgifterne til banken tilskrives nu hver tredje måned med 0,5%, så derfor bliver den nok højere end de 5.000 kr. som er budgetteret.

Smertegrænsen er nok ved at være nået rent økonomisk. Det ville være godt at forbedre på det budgetterede.

Ansættelse: Der spørges til, om det er obligatorisk at have en koordinator ansat. Det er det ikke, men Lis pointerer, at der lige nu tæres på frivillige kræfter, men at man godt kan kigge mere fleksibelt på, hvordan vi har en koordinator ansat, i forhold til hvordan vi på anden vis kan håndtere administration med frivillige kræfter.

Budgetforslaget blev vedtaget.

4. Behandling af indkomne forslag

Forslag om at alle indbetalinger udover et fast kontingentbeløb på 150 kr. (det som studerende, arbejdsløse og pensionister plejer at betale) regnes som støttebidrag.

Dette vil hjælpe Svalerne med at nå de krav til antal medlemmer og selvstændige støttebidrag der skal til for at kunne blive godkendt efter ligningslovens §8A så bidragsydere kan benytte skattefradrag. Kravene for dette er, at der er over 300 medlemmer og at foreningen

modtager mere et vist antal enkeltbidrag på 200 kr. i støttebidrag 3 år i træk.

Forslaget blev enstemmigt vedtaget, med kommentar om, at effekten bør vurderes af bestyrelsen om halvandet år og derfor diskuteres til generalforsamlingen i 2023.

5. Fastlæggelse af kontingent

Fastsættes som vedtaget under punkt 4 til 150 kr. pr. medlem med virkning fra 2022.

6. Valg til bestyrelsen

Følgende blev valgt (tallet i parentes angiver, hvornår personen i første omgang blev valgt ind i bestyrelsen):

Bestyrelsesmedlem valgt i 2020 for 2 år: Birte Rugbjerg (2019) er ikke på valg i 2021.

Følgende blev valgt til bestyrelsen:

a) Forkvinde: Lis Rasmussen Kazal (2017)
Næstformand: Flemming Pedersen (2020)
Kasserer: Thomas Rugaard Poulsen (2017)

b) Bestyrelsesmedlem for 2 år: Marie Vahl Hansen (2020)

Bestyrelsesmedlem valgt for 2 år i 2020: Birte Rugbjerg (2019)

c) Suppleanter:

Suppl.: Marcia Hershkovitz (1. suppleant)
Suppl.: Ane Gilby (2. suppleant)

7. Valg af revisor

Vicki Werfel fra RR Gruppen er genvalgt.

8. Evt.

Under eventuelt blev der spurgt til, om man havde overvejet at afholde generalforsamlingen med mulighed for at deltage virtuelt. Dette vil blive overvejet næste år, hvis det kan betyde, at flere deltager.

Dette punkt afsluttede generalforsamlingen i 2021.

SVALERNES VISIONER

Marie faciliterede her en workshop med gruppediskussion omkring nedenstående tematikker. Lokalfdelingerne og bestyrelsen kan hver især tage disse diskussioner, opgaver og ideer med videre og diskutere hvordan vi kan vende udviklingen, så vi begynder at stå stærkere og gå ind i en positiv retning som organisation.

1. Svalernes styrker

Økonomiske styrker: Svalerne er stort set selvfinansierede, og derfor uafhængig af finansloven. Det har også opbygget en nøjsomhedskultur som betyder at Svalerne værner godt om vores midler - både de økonomiske og vores varer.

Organisatoriske styrker: Svalerne er drevet af frivillige, så på den måde er vi ikke afhængige af at lede efter lønmidler til alt. Vi har en flad struktur, hvilket betyder at frivillige nemt kan have indflydelse på foreningen og deres eget arbejde. Der er en god sammenhængskraft Svalernes lokal afdelinger imellem og et godt socialt liv i organisationen og omkring det frivillige arbejde i butikkerne.

Videnskæssige styrker: Svalerne har to stærkt afgrænsede arbejdsområder, hvilket gør det muligt for landeudvalgene at opbygge ekspertise omkring de lokale problematikker og den politiske situation i områderne.

1. Fair Trade salg

Som medlemmer af FairTrade Danmark er vi fremme i skoene når det kommer til viden omkring FairTrade-varer.

2. Rettighedsbaseret arbejde i Indien og Bangladesh

Det skarpe fokus på vores arbejde i Indien og Bangladesh bl.a. med kapacitetsopbygning betyder at vi har opbygget stor ekspertise indenfor området og opbygger ekspertise i foreningen omkring dette arbejde. Vores partnerskabstilgang var dengang vi startede nytænkende, og er i dag stadig en rigtig god måde at søge for hjælp til selvhjælp.

2. Svalernes svagheder

Økonomiske svagheder: vores økonomiske situation er skrøbelig for tiden, hvilket betyder at administrationsudgifterne kommer til at fylde for meget. Vi har en masse ideer til aktiviteter, men både økonomiske begrænsninger og frivillige kræfter gør at vi bliver nødt til at sortere i dem.

Organisatoriske svagheder: vi er for få frivillige, hvilket betyder at de frivillige der er, laver så meget at de kører træet i det; "metaltræthed", hvilket gør at der ikke er overskud til at lave nogle aktiviteter der går ud over det mest nødvendige. Det er svært at få og fastholde nye frivillige, og aldersfordelingen hælder til den ældre side. Der er for få unge i foreningen, og der er ikke nok opgaver der kan løses af frivillige der kommer for en kortere periode, f.eks. små events og projekter i en afgrænset periode.

Synligheds svagheder: Svalerne har en gang været rigtig synlige i hele landet, vi er ikke gode til at bruge de sociale medier til at promovere flere ting:

1. Vores salgsaktiviteter
2. Vores styrker og gode arbejde med vores partnere og hele vores idegrundlag
3. Vi mangler at oversætte vores principper omkring genbrug til den nye klimadagsorden

Praktiske ideer:

Aktiviteter/ideer der kan udføres indenfor 1-2 år:

Hjemmeside: ny og redesignet hjemmeside, kan organiseres af universitetspraktikant i 2022 eller som projekt for designstuderende.

Organisationens synlighed:

- den kommende koordinator vil have fokus på synlighed på de sociale medier
- Århusgade vil have som mål at holde 4 aktiviteter med åbent hus om året. Det skal være interessante arrangementer som der er sjovt at være med til, både for frivillige og besøgende. Det næste vil være et arrangement om upcycling af tøj fra genbrugsbutikken. Til hvert arrangement vil der være frivillig betaling for kaffe og kage som støttebidrag til foreningen.
- I Århus vil Ane og Rebecca starte en aktionsgruppe der sætter fokus på at lave aktioner ledet af de unge som er sjove og interessante at være med til.

- Marie fra bestyrelsen og Rebecca går sammen i en aktionsgruppe der laver et arrangement både i København og Århus for at sætte fokus på Svalernes arbejde imod vold mod kvinder den 25. november 2021. Arbejdet kommer evt. til at foregå i samarbejde med KULU. Arrangementet kan evt. indeholde visning af vores film om SOVA fra 2019 og oplæg om kvindekampen i Bangladesh
- butikkerne vil have fokus på at oplyse mere om fairtradeprincipperne i butikken

Direkte støtte: vi fortsætter arbejdet med direkte støtte på samme måde som første runde.

Introduktion og indslusning af nye frivillige:

- Nattergalevej vil arbejde på at introducere nye frivillige mere ensartet i det praktiske arbejde og omkring arbejdsgangene så de er bedre organiserede
- Århusgade ønsker at arbejde med indslusning af nye frivillige på en måde hvor de hurtigere lærer mere om Svalernes historie, principper omkring f.eks. fairtrade og vores partners arbejde i Indien og Bangladesh

Sammenhængskraft imellem lokalforeningerne:

- bestyrelsen rejser ud til lokalafdelingerne
- lokalafdelingerne opfordres til at deltage i bestyrelsesmøder, også gerne virtuelt
- generalforsamlingen kan afholdes fysisk med mulighed for virtuel deltagelse til næste år for at sikre deltagelse fra alle lokalafdelinger (Odense var savnet i år)

Aktiviteter/ideer der kan udføres indenfor 2-5 år:

Ansøgninger til fondsmidler:

- der søges fondsmidler til at få besøg fra partnere så de kan besøge lokalafdelingerne og fortælle om Svalernes arbejde
- bestyrelsen og koordinatoren samarbejder om at prioritere hvilke fonde der søges midler til, så effekten er størst mulig (aktiviteter, driftsmidler etc.)

Nye samarbejder:

- man kunne samarbejde med en rejseudbyder og tilbyde studierejser til Indien og Bangladesh med besøg hos vores partnere
- Svalerne samarbejder med universitetsstuderende og studerende på teknisk skole osv.

Aktiviteter/ideer der kan udføres om 5-10 år:

- ansøge om et projekt hos Operation Dagsværk

Strategiske ideer:

- Svalerne bør blive bedre til at tænke og kommunikere vores principper og ideer på måder som de unge forstår
- det handler om at formidle Abbé Pierres klunsekultur og vores partnerskabstilgang på en måde som unge kan relatere til, og som taler ind i den nuværende kultur omkring klimaproblematikken, anti-racisme, anti-kolonialisme ("White Saviour"-problematikken) og MeToo.



Forkvindens beretning 2021

Igen i 2021 har vi haft corona som en hård modspiller. Nervøsiteten for Svalernes overlevelse har ligget og luret hos mange af os. En lang periode med nedlukning af butikker og genbrug, som udgør den væsentligste del af vores livsgrundlag var en faktor vi ikke kunne stille noget op imod. Men den har også vist hvor seje vores medlemmer og aktivister er. De har kæmpet hårdt for at indhente det tabte, skippet størstedelen af deres sommerferie og sat aktiviteter i værk for at holde skuden oven vande. Foreningen har som helhed ikke indhentet det tabte, men nogle butikker har. Afdelingerne i Århus og Odense har kunnet sende væsentlige bidrag til hovedforeningen. Det forventede store underskud er blevet vendt til et lille overskud. Se mere om dette i den økonomiske årsberetning.

Bestyrelsen har arbejdet hårdt for at finde centrale løsninger, en af løsningerne måtte desværre blive at sige farvel til vores mangeårige koordinator, da økonomien ikke længere kan bære en fuldtidskoordinator. Vi arbejder på at ansætte en koordinator på deltid til september. Afhængig af aktiviteter og økonomi kan der blive tale om midlertidige ansættelser som supplement til specielle opgaver.

De administrative opgaver har været fordelt blandt bestyrelsens medlemmer. Desværre har det betydet, at kommunikationen til medlemmerne ikke har fungeret optimalt fra hovedforeningens side med hensyn til nyhedsbreve, SvaleNyt 2 2021 som måtte udgå, facebook-opdateringer og hjemmeside. Vi beklager dette og håber at I vil have tålmodighed med os lidt endnu.

Vore partnere i Bangladesh og Indien har været hårdt påvirkede af coronasituationen. Det har været smerteligt for os alle, at vi i en situation, hvor de har behovet vores støtte mere end nogensinde ikke har kunnet støtte dem. Vi har været i kontakt med dem gennem mail kontakt og virtuelle møder. Partnerne har trods dette ikke ligget på den lade side, de fleste af organisationerne har fortsat med en del af deres aktiviteter på nedsat blus, er lykkedes med at mobilisere lokale midler til coronainsats. Behovet for partnernes indsats er øget, da corona har forøget omfanget af vold mod kvinder i hjemmet og fået antallet af for tidlige

ægteskaber til at stige. Så vi skal også i 2022 arbejde hårdt for at kunne støtte dem.

Vi fik i 2021 affyret startskuddet til direkte indsamlinger til konkrete projekter. Det lykkedes på denne måde at sende støtte til RPWO i Tamil Nadu til deres studiekredse for unge piger under skolelukningerne og til SOVA i Vestbengalen i Indien. En ny direkte indsamling er planlagt til PLEAD i Bangladesh i begyndelsen af 2022. Vores partner i Bangladesh, Rulfao har ifølge en 3-årig aftale modtaget bidrag i 2021. I slutningen af 2021 fik vi støtte fra Helene Marckwardt Fonden til SOVA i Vestbengalen. Gennem CISU, Civilsamfund i Udvikling har vi i 2021 fortsat støtten til netværket, Net to Rights i Bangladesh. Vi har netop fået tilladelse fra CISU til at forlænge projektet til udgangen af juni 2022. Et hovedelement af netværkets virksomhed er aktivering af teenagere i indsatsen mod vold mod kvinder i hjemmet. Disse aktiviteter har basis på skoler i de områder, hvor de fem partnerorganisationer i netværket arbejder. Da skolerne har været lukkede i 9 måneder på grund af corona, har en store del af aktiviteterne ikke kunnet gennemføres. Dog har en del af de unge været aktive sammen med de voksne i civilgrupper, de såkaldte pressionsgrupper. Se mere under Bangladeshudvalgets rapport.

På oplysningssiden har foreningen haft en række aktiviteter i 2021. Butikken i Århusgade har afholdt 3 arrangementer i butikken og detaget i uddelingen af aviser om Verdens Bedste Nyheder. Butikken i Århusgade deltaget i et uddannelsesforløb på DTU, hvor en gruppe studerende skulle udarbejde en kommunikationsstrategi for en organisation. I samarbejde med Kvindernes U-landsudvalg afholdte U-landsforeningen Svalerne en "Samtalesalon" i Fairbar i Århus.

Svalerne har meget at være stolte af : vores indsats for FairTrade, forøget genbrug og vores støtte til partnere i Bangladesh og Indien. Vi har ingen grund til at holde os tilbage med at vise det til andre, så her skal vi sætte ind. I 2023 kan Svalerne se frem mod 2 jubilæer. U-landsforeningen Svalernes 60-års jubilæum og 50 års indsats i Bangladesh. Begge begivenheder er gode lejligheder til at vise os frem og lad os også bruge disse begivenheder til at se frem og reflektere over, hvordan det videre arbejde i Svalerne skal foregå.

Lad mig slutte med en stor tak til alle medlemmer og aktivister i foreninger. Uden jeres engagement og indsats eksisterer foreningen ikke. Tak fordi I ikke gav op og opgav, men bed tænderne sammen under vanskelige forhold. Tak for alle bidrag og alle indsatser. Lad os bevare energien og bringe foreningen videre ind i fremtiden.

Lis Rasmussen Kazal

Forkvinde, U-landsforeningen Svalerne

REGNSKABSBERETNING for 2021

Årets resultat

Resultatet i 2021 blev et overskud på 19.909 kr., hvilket er en forbedring på 179.774 kr. i forhold til 2020.

De væsentligste forskelle er samlet i tabellen nedenfor:

Beskrivelse	Beløb i kr.
Indtægter fra enkeltmedlemmer	-7.859
Bidrag fra lokalforeninger	+76.003
Salgsaktiviteter	-128.215
SLKS driftsmiddelpulje og tilskud fra CISU	+20.073
Helene Marckwardts Fond	+30.250
Tilskud: Østerbro Lokaludvalg, Fair Trade mv.	+16.479
Udviklingsarbejdet (udgift)	+9.331
Oplysningsarbejdet (udgift)	+8.043
Administrationsudgifter	-257.468

Indtægter fra medlemmerne er samlet set steget med 68.144 kr. Stigningen dækker både kontingentindtægter som er faldet med 10.861 kr. og støttebidrag som er steget 3.002 kr.

Vi har i 2021 modtaget kontingent fra 228 medlemmer, hvilket betyder, at vi har 39 restanter ultimo året, og en netto tilbagegang i antal medlemmer på 12.

	2019	2020	2021
Kontingenter á 350 kr.	115	111	106
Kontingenter á 150 kr.	156	152	122
Ind- og udmeldinger	-13	-2	-12
I alt	258	262	228

Bidrag fra lokalforeninger er steget med flotte 76.003 kr., hvilket skyldes, at Odense i år har indbetalt 90.000 kr., medens det året før var 30.000 kr. Vi har i 2021 også modtaget bidrag fra Aarhus på samlet 16.003 kr. Det er rigtig flotte resultater på trods af den svære COVID-19 situation i starten af året.

Resultatet af **salgsaktiviteterne** er desværre igen i 2021 faldet. Denne gang med 128.215 kr., hvilket er sammensat af følgende udviklinger i de enkelte forretningsaktiviteter:

Forretningsenhed (beløb i kr.)	2020	2021	Ændring
Genbrug, Fredericia	35.702	-500	-101,4%
Fair Trade, Århusgade	-30.555	-5.981	+80,4%
Genbrug, Århusgade	81.792	77.151	-6,02%
Loppemarked, Nattergalevej	61.706	-50.240	-222,8%
I alt	148.645	20.430	-627,6%

Resultat for **Fredericia** for 2021 skyldes en udgift til gebyr hos Danske Bank på 500 kr.

Fair Trade Butikken har givet et underskud på 5.981 kr., men igen i 2021 er bruttoomsætningen steget. Denne gang er stigningen markant og underskuddet er faldet med 24.574 kr. i forhold til 2020. **Genbrugsbutikken Århusgade** har givet et overskud på 77.151 kr., hvilket er 4.641 kr. lavere end i 2020.

Endeligt har **Loppemarkedet på Nattergalevej** for første gang givet et underskud. Underskuddet er på 50.240 kr. Dette er en forværring på 111.946 kr. i forhold til 2020. Faldet her er ikke et udtryk for en forværring i loppemarkedets generelle salg. Det skal ses i lyset af, at loppemarkedet var helt nedlukket i nogle måneder i foråret på grund af corona-situationen. En ihærdig

indsats fra de frivillige på Nattergalevej er årsag til, at underskuddet ikke er større. Det er rigtig godt kæmpet!

Samlet for salgsaktiviteterne er indtægterne i 2021 på 20.430 kr., svarende til et fald på godt 627,6 %.

Slots- og Kulturstyrelsens driftsmiddelpuljen (tidligere tipsmidler, ubundne) og tilskud fra CISU er steget med 20.073 kr., hvilket er sammensat af en god stigning i driftsmiddeltilskuddet på 4.073 kr. og et administrationstilskud fra CISU på 16.000 kr. Administrationstilskuddet fra CISU dækker både 2020 og 2021.

Andre indtægter består af to legater fra Helene Markwardts Fond på 27.250 kr. overført og 30.000 kr. Herudover har vi fået 8.500 kr. tilbage fra Kulturstyrelsen for projektet i 2019. Til oplysningsarrangementer i Danmark har vi modtaget midler fra Østerbro Lokaludvalg på 6.612 kr. samt andel i CISU-midler tildelt Fair Trade Danmark til oplysning på 1.367 kr.

Til **udviklingsarbejdet** har vi i 2021 anvendt 96.716 kr., hvilket er 44.178 kr. mere end i 2020. Det øgede forbrug på udviklingsarbejdet er gjort muligt som følge af de ekstra midler fra Helene Marckwardts Fond og ekstra midler indsamlet ved to "direkte støtte" opslag (#stop vold rettet til SOVA og #coronainsats rettet til RDC sidstnævnte midler udsendes til organisationen i 2022) på 6.500 kr. hhv. 2.700 kr.

Der er i 2021 anvendt 8.043 kr. til **oplysningsarbejdet**. Midlerne er brugt på tre arrangementer i butikken i Aarhusgade. Fair Trade arrangementer inklusiv et åbent hus arrangement samt til et arrangement om upcycling af genbrugstøj.

Administrationsudgifterne er 257.468 kr. mindre end i 2020. Det skyldes, at vi fra april måned ikke længere har en lønnet ansat samt et mindre fald på 6.588 kr. i de øvrige administrationsudgifter.

Budget 2022

Budgettet for 2021 viste et forventet underskud på 103.238 kr., hvilket sammenlignet med resultat for 2020 er en forventet forbedring på 56.626 kr. Resultatet for 2021 blev et overskud på 19.909 kr.

Vi har en forventning om at indtægterne normaliserer sig yderligere i 2022 og at vi fra september måned kan ansætte en koordinator i en stilling på 25 timer ugentligt. Budgettet for 2022 viser derfor et forventet underskud 23.853 kr.

Vi har som sagt budgetteret med en normalisering i egne indtægter i forhold til resultatet for 2021. Der er ikke budgetteret med midler fra SLKS Driftsmiddelpulje eller med administrationsbidrag fra CISU-projektet.

Vi budgetterer med et legat fra Helene Marckwardts Fond (30.000 kr.) da vi forventer at ansøge igen i 2022.

På udgiftssiden var bestyrelsen nødt til at træffe nogle rigtig tunge beslutninger for at begrænse administrationsudgifterne i 2021. Det var planen at omlægge koordinatorstillingen til en deltidsstilling til besættelse i løbet af 3. kvartal 2021. Bestyrelsen har valgt at udskyde ansættelse af en lønnet medarbejder til september 2022. Det vil sige, at foreningen ikke har en koordinator i den mellemliggende periode. Den nødvendige administration bliver derfor stadig kørt af frivillige. Budgettet afspejler denne beslutning.

Derudover valgte bestyrelsen at begrænse udgiften til udviklingsarbejdet i 2021 således, at der kun var afsat midler til de projekter, hvor der allerede var indgået en kontrakt om. Det blev heldigvis senere muligt at støtte flere projekter med midler, der kommer ind ved direkte støtte og ekstra fondsmidler i 2021. For 2022 er der budgetteret med at vi kan udsende lidt flere midler til Indien og Bangladesh.

Der er dog ingen tvivl om, at der også i 2022 bør være en stram styring af økonomien. Foreningen er i gang med arbejdet med nye indkomstskabende aktiviteter, herunder den direkte støtte. Det er positivt, og håbet er, at det vil fortsætte i positiv retning.

Tenna Jensen, regnskabsfører, 2. februar 2022

Årsberetning for Indiens-udvalget

Indiensudvalget har endnu ikke formået at komme tilbage i fuldt gear, og har altså fortsat været næsten i dvale i året. På trods af omstændighederne er vi dog stadig Kirsten, Marie og Helena i udvalget. Anders og Morten har på grund af arbejdspress ikke været aktive i år, men vi glæder os til at se dem igen i 2022.

Vores flerårige aftaler med partnerne, udløb i 2019 og 2020, og der har derfor ikke været udbetalt regulær støtte til vores partnere i 2021. I stedet har vi ekstraordinært indsamlet direkte støtte til RPWO og henover julen samlet ind til RDC.

RPWO arbejder med 15 Irula-landsbyer og har oprettet lektiehjælpscentre med deltidsansatte lærere i 3 af landsbyerne. Lektiehjælpen har haft en stor effekt på børnene, som nu kan deltage i deres normale skolegang på samme vilkår som børnene, der taler tamilsk derhjemme. RPWO hjælper også de ældre teenagere med at søge optagelse til videreuddannelse. I 2021 har de formået at holde lektiecafeerne åbne, og altså fortsætte deres arbejde i en tid hvor rigtig mange skolebørn i Indien har måttet forlade skolesystemet.

RDC ligger inde i landet og oppe i bjergene, hvor Irula-folkene i første bølge af Covid-19 var beskyttet fra smitte, men i 2021 var de hårdt ramt. Også for RDC har det været vigtigt at støtte de unge i at fortsætte deres uddannelser, på trods af nedlukningerne. De har informeret bredt i landsbyerne om risici og den nødvendige hygiejne for at undgå coronasmitte og lavet lobbyarbejde i lokalregeringen for at sikre at Irula-folkene ikke går glip af regeringens ydelser på grund af nedlukningen.

Vi glæder os desuden til at genoptage arbejdet med vores yderligere to partnere, SEAS og CPPD så snart Svalernes økonomi tillader det.

Marie Vahl, Indiens-udvalget

Årsberetning Bangladeshudvalget

Medlemmer af Bangladeshudvalget i 2021: Lis Rasmussen Kazal, Mette Henriksen og Lis Rasmussen Kazal. Udvalget har haft 6 fysiske møder og derudover kommunikeret over telefon og mail.

Arbejdet i Bangladeshudvalget har som i alle øvrige grupper været præget af COVID 19 og den deraf følgende økonomiske situation. Det var svært at fortælle vore partnere i Bangladesh, at vi ikke kan støtte dem på et tidspunkt, hvor de havde behov for det mere end nogensinde. Nedlukninger i længere perioder i Bangladesh medførte forøget arbejdsløshed og problemer med at afsætte fødevarer. Omfanget af vold mod kvinder i hjemme og tidlige ægteskaber er steget under perioden med corona.

Vores partnere har ikke ligget på den lade side, de har mobiliseret lokale ressourcer, så de har kunnet fortsætte en del af deres aktiviteter. Ved siden af disse har de, ofte i samarbejde med lokalregeringerne, uddelt mundbind og andre værnemidler, og oplyst om forebyggelse af corona.

I 2021 har vi støttet organisationen Rulfao i det nordlige Bangladesh, SOVA i Vestbengalen og netværket Net to Rights i Bangladesh. Vores tredje partner i Bangladesh, PLEAD har vi desværre ikke kunnet støtte i 2021, men Svalerne vil starte indsamling til PLEAD i starten af 2022. PLEAD er en af de 5 partnerorganisationer i net to Rights.

Rulfao (Rural Underprivileged and Landless Farmers Organization) arbejder med jordløse mænd og kvinder, såvel blandt stammegrupper som muslimske grupper. En enkelt gruppe har en blanding af muslimske medlemmer og medlemmer fra stammebefolkningen. De støtter dem med at få adgang til offentlig jord (khash land) som de har ret til at tilgang til enten gennem 1 års leje eller "permanent" leje, dvs. 99 års leje. Ansøgningsprocessen er kompliceret og lang, så Rulfao hjælper dem gennem processen blandt andet gennem dannelse af "Farmers Groups", hvor de kan støtte hinanden. Grupperne bliver også vejledt til at dyrke fødevarer i de små områder omkring deres huse, og får vejledning i dyrkningsmetoder og husdyrbrug. Rulfao har formidlet kontakt mellem grupperne og de officielle myndigheder,

der kan give råd og støtte, sådan at grupperne på langt sigt selv kan henvende sig til disse.

Rulfao har dannet to støttegrupper til "farmers Groups", "Land.Rights Advocacy Committee". Deltagerne i disse grupper er repræsentanter for lokalregeringerne, lokale lærere, journalister og andre borgere, der ønsker at gøre en indsats. Som noget nyt har Rulfao fået tilknyttet 4 frivillige, der arbejder tæt sammen med personalet i Rulfao.

Rulfao har under Corona uddelt coronaværn og oplysninger om forebyggelse af corona. De har afholdt seminarer med repræsentanter for myndighederne og medlemmer af "farmers Groups" for at styrke kontakten mellem dem. Derudover har de sammen med lokalregeringen arrangeret en træplantningskampagne, 200 planter blev fordelt mellem gruppemedlemmer. Rulfao er en af de 5 partnerorganisationer i Net to Rights (se under Net to Rights).

Svalerne har en 3-årig aftale med Rulfao, som udløber med udgangen af September 2022.

SOVA arbejder blandt Uraw og Santal stammebefolkningen i Tapan Thana. Deres formål er at sætte kvinder og unge piger i stand til at klare sig og bidrage til udvikling af deres lokalsamfund, communities, samt tackle de overgreb de udsættes for både i deres egen community og i det omgivende samfund. Stort set alle kvinder i de to stammesamfund arbejder udenfor hjemmet. Grundet traditionel tankegang og indflydelse fra det omgivende bengalske samfund er kvinders status meget lavere end deres mænds. Denne lavstatus medvirker til, at de udsættes for forskellige former for social undertrykkelse, både indenfor deres egen community og fra det omliggende samfund. Socialt set er de adskilt fra de omliggende samfund. Stammefolk behandles som pariaer og ofte beslaglægges deres ejendom af hinduer. De har ringe kendskab til deres rettigheder og landets love, så de er nemme ofre. I de to stammegrupper er det udbredt med børneægteskaber, hyppige tilfælde af vold i hjemmet, store problemer med alkoholisme. SOVA arbejder med kvinders rettigheder og mod tidlige ægteskaber. Kvindegrupperne anvender deres rituelle danse og sange til at formidle deres budskaber. SOVA afholder kurser for kvinderne og støtter dem med at skaffe musikinstrumenter og dragter til deres optræden.

Området har været hårdt ramt af Corona og uden støtte har det været svært for SOVA at gennemføre deres aktiviteter. På grund af kvindernes motivation har alligevel holdt fast i gruppearbejdet.

Det lykkedes for Svalerne gennem Face Book indsamling af sende et mindre beløb til SOVA i løbet af 2021, og SOVA kunne også gennem mobilisering af lokale ressourcer uddele coronaværn og madrationer til gruppemedlemmerne. I slutningen af 2021 fik Svalerne en bevilling fra Helene Marckradts Fonden til SOVA, som vi sendt ud i begyndelsen af 2022.

Net to Rights startede i Juli 2019 projektet med inddragelse af de ældste skoleelever i forebyggelse af vold mod kvinder i hjemmet. Netværket var kommet godt i gang med projektet. 10 "pressionsgrupper" og 20 Ungdomsgrupper er nedsat og blandt medlemmerne er der blevet valgt repræsentanter til "pressionsgrupperne". De første debatkonkurrencer blev afholdt på skolerne, der danner basis for ungdomsgrupperne. De har alle gennemgået kursus i Loven til forebyggelse af vold mod kvinder i hjemmet, organisering, lederskab og netværksarbejde. Nedlukning af skoler i foråret 2020 har gjort det vanskeligt at udføre projektet i fuldt omfang da skolerne blev først åbnet igen i efteråret 2021. Det lykkedes netværket at finde alternative måder at holde kontakten med gruppemedlemmerne som også har fortsat deres aktiviteter med at gribe ind overfor overgreb mod kvinder og forhindre tidlige ægteskaber. Det har i høj grad været ungdomsgruppemedlemmerne, der har opsporet tilfælde af tidlige ægteskaber og overgreb mod kvinder. De har taget kontakt til andre medlemmer af pressionsgrupperne som har grbet ind overfor de planlagte tidlige ægteskaber og involveret de lokale myndigheder, ligesom de har kontaktet de familier hvor der er begået overgreb mod kvinder, i de tilfælde hvor de ikke kunne løse situationen sammen med familien har de hjulpet kvinden med få kontakt med relevante myndigheder.

Landsbymøder, som er en vigtig del af aktiviteterne har været afholdt under hele perioden. Da omfanget af vold mod kvinder er steget kraftigt under perioden har landsbykvinderne været meget interesserede i at deltage, netop fordi de hørte at mødet handlede om vold mod kvinder. På møderne blev der desuden oplyst om coronaforebyggelse.

Projektet finansieres gennem CISU (Civilsamfund i Udvikling). De har indvilliget i at projektet forlænges til slutningen af Juni 2022 med de tiloversblevne midler i bevillingen til projektet.

I begyndelsen af 2022 afholdes et monitorerings- og planlægningseminar, hvor Lis Rasmussen Kazal og Mette Henriksen deltager.

De 5 partnerorganisationer i Net to Rights har alle udover projektaktiviteterne uddelt coronaværn og mobiliseret ressourcer til at uddele madrationer til gruppemedlemmer.

Vi har ikke kunnet gennemføre partnerbesøg i 2021, men har løbende holdt kontakt gennem telefon og mail. Vi har flere gange deltaget i virtuelle bestyrelsesmøder med bestyrelsen i Net to Rights.

*For Bangladeshudvalget,
Lis Rasmussen Kazal*

Årsberetning 2021 fra Svalernes Fair Trade og Genbrugsbutik

Året begyndt med 2 måneders Corona-nedlukning, men vi har brugt resten af året på at prøve at indhente den tabte indtjening. Og det er lykkedes! I Fair Trade har årsomsætningen været den højeste, siden vi er flyttet til Århusgade. I Genbrug var omsætning på samme niveau som sidste år: her er vi påvirket af trenden i samfundet, hvor man sælger sine egne ting, og køber og sælger på nettet. Det er langt imellem at vi får gode og dyre ting, og ofte er det affald. Det gode salg i Fair Trade har betydet, at vi i alt på Østerbro har solgt for 50.000 kr. mere end sidste år. Vi kan endnu en gang konstatere, at det er godt med både Genbrug og Fair Trade: når det går tilbage i genbrug, går det frem i Fair Trade og omvendt.

Der er kommet mange nye varer i Fair Trade: Vi får mange positive tilbagemeldinger fra kunder, som bemærker de nye produkter og at vi har en fin butik

Under nedlukningen gjorde vi vores bedste for at sælge via de sociale media. Vi var hver dag på Facebook og Instagram, og gav kunderne mulighed for enten at komme forbi på et fast aftalt tidspunkt eller at skrive til

os og aftale et afhentningstidspunkt. Det gav lidt Fair Trade salg, og meget begrænset genbrugssalg.

Vi har holdt åbent hele sommeren, dvs. ingen sommerferielukning i juli måned.

Og vi har holdt hele 4 arrangementer i løbet af året: arrangementer i butikkens åbningstid giver typisk flere kunder og øget omsætning.

Vi har holdt åbent hus i Fair Trade tre gange: første gang i forbindelse med Kvindernes kampdag i marts, hvor vi lavede en plakatudstilling. På World Fair Trade dag i maj, inviterede vi Poul Roed Kristensen fra Aarhus, som fortalte generelt om Fair Trade i Danmark samt om nogle af Fair Trade-gruppens varer. Vi fik også lavet en video om Fair Trade, som kan findes på butikkens Facebook side.

Det tredje åbent hus i Fair Trade blev afholdt i november som startskud på julesalget. Hein Ole Kock fra A Deal with Care var inviteret som gæst, og han kunne tale uformelt med kunderne om kurvene fra Senegal og om hans virksomhed, som er et spændende samarbejde mellem Senegal og Danmark.

For første gang holdt vi et genbrugsarrangement, som vi kaldte "Gi' dit tøj nyt liv". Marie Vahl holdt en workshop i hvordan man syr sine gamle jeans/herreskjorter om til nyt tøj. Samtidigt blev der holdt åbent hus i butikken med Karina Mott fra Skrædderi Mott, som holdt et superspændende og inspirerende indlæg om, hvordan man kan give sit tøj nyt liv – og hvor vigtigt det er at købe kvalitet.

Svalerne blev kontaktet af nogle studerende fra IT-universitetet, som gerne vil bruge Svalerne som case til en opgave om brug af de sociale medier. Vi holdt et oplæg om Svalerne og butikken – og to grupper studerende gav os rigtig mange brugbare råd om hvordan vi kan forbedre vores brug af de sociale medier. Vores Instagram og Facebook sider er som resultat blevet meget bedre – og det har givet flere følgere og mere interaktion.

Som spinoff effekt har vi fået en kontakt til Odenses Instagram-ansvarlige: Susanne, som kom på besøg i butikken for at høre, hvad vi havde lært af de studerende på IT-universitet. På den måde får Svalerne dobbelt glæde af vores samarbejde med IT-universitetet,

og vi fik en god diskussion/erfaringsudveksling med Susanne. Siden den dag er der kommet flere besøg fra Odense.

Samarbejde er vigtigt for os: vi har også meget glæde af vores samarbejde med de andre Fair Trade-butikker i Danmark, som vi mødes med to gange om året.

Vi kan slet ikke undvære vores gode samarbejde med Jalil fra Nattergalevej, som kommer og hentet de store mængde affald, som ikke kan undgås, når man har en genbrugsbutik.

Gunvørs datter Sandra er trådt til for at hjælpe med de store genbrugsopgaver.

Vi har endnu en gang med stor succes benyttet os af praktikantordninger: Vi havde Alexandra i en uges tid i juni som erhvervspraktikant fra Randersgade skole, og vi har Fania som virksomhedspraktikant: Fania er blevet et uundværligt medlem af vores lille team.

Og lille er teamet blevet: vi er nu kun 5 frivillige plus Fania, hvor den ene frivillige kun er hos os i vinterhalvåret. Men der er god stemning, vi har fordelt opgaverne imellem os, og alle arbejder hårdt på at holde sammen på butikken. Vi måtte aflyse vores sommerudflugt pga. Corona, men vi holdt en rigtig hyggelig julefrokost.

Vi har hårdt brug for flere frivillige: hvis du kender nogen, der kunne være interesseret i at være en del af vores hyggelige team, må du endelig tage kontakt til os.

Årsberetning for Svalerne Odense, 2020/21

De 2 sidste år har i DK været lidt turbulente pga. corona. Dette har Svalerne i Odense også mærket. Der har været stillet mange spørgsmål og ændret eller aflyst mange aftaler. Dette galt også vores generalforsamling. Den blev flyttet og for 2. år i træk har vi generalforsamling i sensommeren i stedet for før sommerferien.

Men siden sidste generalforsamling har vi lært at tage andre ord i brug (vi havde øvet lidt forvejen). Nedlukning, genåbning, afstandskrav, click and collect, testet, vaccineret 1. og 2. gang, corona-kompensation, teams, værnemidler, bobler, aflysninger og kommer det til at gå.

Vi startede i sensommeren med optimisme, og det skulle nok gå. Samtidig havde mange frygten for, hvad en smittetigning ville betyde. Vi havde åbent om lørdagen, og det gik fint. Vi hentede varer fra loppemarkeder, så man hverken kunne komme frem eller tilbage i butikken. Vores samarbejde med Zirkel var godt, og vi havde og har stadigvæk nogle rigtig gode klunseteams.

Aktionsudvalget ville planlægge en aften for nye medlemmer, og så skulle vi have den årlige julefrokost – og kunne vi nu det? Til trods for at der havde været en nedlukning, og vaccineprogrammet ikke var på sit højeste endnu, var kalenderen over butikspassere ved at være fyldt. Og det var ikke mindst takket være Annelises ihærdige arbejde.

Men så kom nedlukningen i december. Vi måtte indstille aktiviteterne og aflyse julefrokosten. Der blev helt stille. Hver tænkte sit, og der blev anbefalet, at man var i en boble på 5-10 mennesker. Messenger blev tavs. Januar gik og der var ingen tegn på, at samfundet ville genåbne. Vi fandt coronakompensationsreglerne frem kunne vi søge? Nej der var var mange ting, der skulle være opfyldt. Men vi fandt vores CVR nummer og banken sørgede for at alle retningsregler blev overholdt. Det havde de ikke været.

Men den gode nyhed var, at vi trods nedlukning i 2020 kunne sende 30.000 kr og 2021 90.000 kr. til hovedforeningen.

Imens der var nedlukning, var der flere som ordnede butikken, og gjorde den klar til en genåbning. Der blev taget billeder og solgt med click and collect. Hver lørdag kunne folk få udleveret varer.

Vi afholdte møde i butikken med deltagere over teams. Vi var meget bekymret for, om vi kunne klare skærene i forbindelse med den lange nedlukning, der var startet i december. Vores udlejer gav os to måneders husleje, og vi var meget taknemmelige. Det gav os luft da vi igen åbnede i marts. Her havde vi besluttet at gå tilbage til også at have åben på onsdage. Vi startede med nogle superdage, hvor salget gik virkelig godt. Det gav håb, og i dag er der igen et lille overskud på kontoen.

Det har været en fornøjelse at være formand for alle de frivillige, som har lavet et stort stykke arbejde både i butikken og med klunser. Samarbejdet er godt, og vores facebook fungerer optimalt, takket være

butikpasserne, der tager billeder, og Tina der meget punktligt får lagt opslag op. Så mange tak for det.

Vi har fået to nye unge medlemmer fra ODA, som passer vores instagram. Her er der stadig plads til flere følgere, efter vi har skiftet instagramprofil. Cille havde som afgangprojekt dekoreret et chatol, som var med på ODAs forårsudstilling. Chatollet er senere blevet solgt. Annelise sælger over markedspladsen og har stor succes med det.

Så har vi fået en praktikant. Det bliver spændende at følge. Vi har stadig samarbejdet med kriminalforsorgen i bero. Men dejligt vi alligevel kan løfte nogle samfundsopgaver.

Vores mål for året, var at samarbejde mere med hovedforeningen. Jeg har været med til nogle online bestyrelsesmøder, ellers har der været stille omkring dette arbejde. Dette vil jeg foreslå, at vi har som mål igen til næste år. Ansættelsen af den nye koordinator er blevet udskudt til 2022. Der arbejdes derfor på højtryk i bestyrelsen.

Her til sidst vil jeg blot sige tak til alle. Jeg håber, at næste år vil være lidt mere stabilt. I hvert fald kan vi se efter genåbningen, at vores kunder er glade for at de kan komme igen, til et køb, en snak og en kop kaffe.

Pernille Jessen, formand for Svalerne-Fyn

Årsberetning fra Nattergalevej

Så nåede vi slutningen af endnu et år i coronaens tegn. Vi var igen i 2021 lukket ned i en længere periode. Det var ubehageligt, og har også sat sit tydelige præg på vores resultat.

Selv om der er lagt en kæmpe indsats fra alle svalerne på Nattergalevej, var det ikke muligt at indhente det tabte helt. Vi gik derfor for første gang ud af et år med et mindre underskud på godt 50.000 kr. Det ser slemt ud, men faktisk kunne det have været værre.

Vi mærkede samtidig en nedgang i afhentninger af effekter i perioder af 2021. Håbet er, at det skyldes nedlukningerne og den usikkerhed, der generelt var i markedet indtil slutningen af 2021. Det har haft indflydelse på omsætningen.

Vores nye bil har vist sig at være en rigtig god investering. Selv om den er lidt dyrere i vægtafgift og forsikring, så er den økonomisk i drift og en hel klasse mindre ved beregning af afgift til brug af genbrugsstationen.

2021 har også budt på lidt anderledes oplevelser. I slutningen af november måned blev vores lokaler brugt som kulisse i en tv-produktion for DR-Ultra. Selv om det ikke gav direkte resultater økonomisk eller i form af reklame for Svalerne, så har det måske alligevel været med til at skaffe nye kunder. Der var en del arbejde forbundet med "udlånet", men det forløb fint takket være Flemmings og Jalils store indsats.

Vi håber, at 2022 vil være lidt mere normalt, og at der vil blive plads til igen at kunne dyrke lidt mere sociale sider af det at være svale.

Tak for den kæmpe indsats til alle.

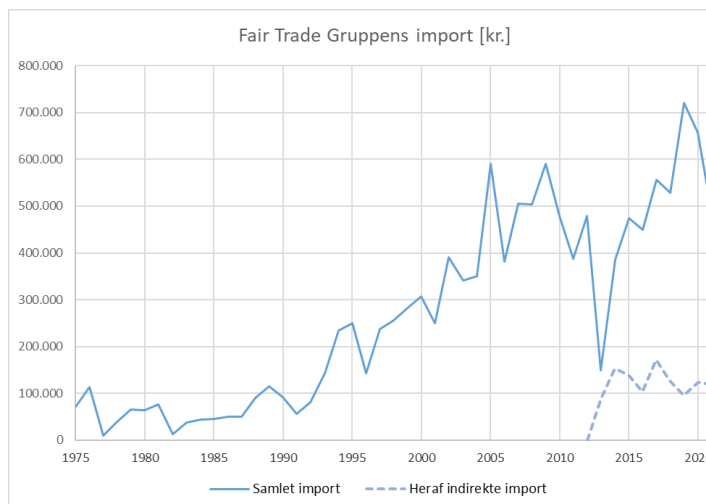
På vegne af svalerne på Nattergalevej.

Tenna Jensen

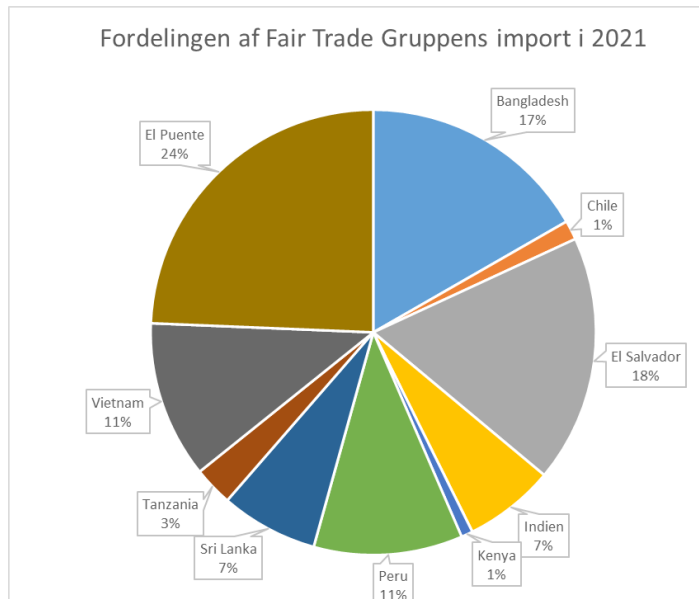
Årsberetning 2021 for Svalerne i Aarhus og Holstebro

2021 blev et godt år for Fair Trade Gruppen med en omsætning på ca. 640.000 kr. (ekskl. moms) mod 540.000 i 2020 og 625.000 i 2019. Vi har i 2021 overført/betalt 490.000 kr. til producenterne som betaling for de importerede varer. Overskuddet blev på ca. 92.000 kr., og vi er i fuld gang med at bestille nye varer for penge

Nedenstående figur viser vores samlede import af Fair Trade produkter siden starten i 1975. En mindre del af importen har de senere år været indirekte import fra bl.a. El Puente i Tyskland (kaffe og te), der udgjorde 24% af importen i 2021. Penge fra den øvrige Fair Trade import kommer direkte de fattige kunsthåndværkproducenter til gode.



Vareimporten er i 2021 fordelt på landene vist nedenfor.



*El Puente er indirekte import af kaffe og te via Tyskland, fortrinsvis fra Tanzania.

Flere oplysninger - f.eks. om hvilke varer der sælges mest - kan findes på vores hjemmeside: <http://www.fair-trade-gruppen.dk>.

Fair Trade Gruppen er fuldgældigt medlem af World Fair Trade Organization (WFTO) (<https://wfto.com/>), og i 2021 fik vi vores opdaterede Self Assessment Report og peer review godkendt af WFTO. Dette er med til at garantere, at vi rent faktisk handler Fair Trade.

Vores Fair Trade butik i Holstebro har også haft et godt år med en salg fremgang på 20 %. Omsætningen på 211.000 kr. er den bedste siden 2012. Overskuddet blev her på knap 16.000 kr.

Efter at Ambiente messen i Frankfurt har været aflyst to år i træk, glæder vi os til at se mange nye varer fra producenterne på WFTO's verdensmøde i Berlin til august. Da coronanedlukningerne har ramt producenterne hårdt, har mange af dem svært ved at finansiere turen til Berlin. Vi har derfor givet 1.000 € i støtte til WFTO's indsamling til finansiering af producenternes deltagelse i Berlinmødet. Det er samtidig en god investering, da vi på denne måde får adgang til at se mange nye varer. Der er således tale om en win-win-støtte.

På trods af coronakrisen og nedlukning af butikken i årets to første måneder går det godt i Fair Trade Bazaren i Aarhus, hvor salget kun faldt med 1% i forhold til året før. Her er der solgt for 1,7 mio. kr. (inkl. moms), og årets overskud blev på ca. 40.000 kr.

I årets løb har vi fået ny revisor, og på to ekstraordinære generalforsamlinger i slutningen af 2021 har vi fået ændret vores vedtægter, så der ikke længere kræves revision af regnskabet, men blot en revisors assistanceerklæring. Det kan spare os for en del revisorudgifter.

I november havde vi et vellykket arrangement på Fairbar på Klostervej, hvor der bl.a. blev fortalt om Svalernes partnere i syd. Den flotte film om bevidstgørelse af kvinder vha. sang og dans ved SOVA i Vestbengalen blev vist, og der blev fortalt om debatkonkurrencer på skoler arrangeret af Net to Rights i Bangladesh, hvor helt unge debatterer om kvinders rettigheder, og den vold de

bliver udsat for både fysisk, psykisk og økonomisk. Der kom 20-25 personer til arrangementet, og der var mange gode spørgsmål fra et aktivt publikum. Tak til Lis, Marie, Janice, der havde taget turen fra København for at fortælle, og til Ane og Rebecca, som stod for arrangementet i Aarhus.

I oktober havde vi besøg af Eva, der på vegne af sammenslutningen af svenske Fair Trade butikker har besøgt Gospel House på Sri Lanka, hvilket hun fortalte om på et arrangement i mødelokalet i Rosensgade.

Grethe har solgt ting fra Bangladesh i en julesalgsbod og havde mange gode snakke med kunderne med oplysning om Bangladesh. Overskuddet herfra går til Parul og Shahids projekter i Bangladesh.

Tak til foreningens medlemmer for deres støtte og til de frivillige, der hjælper til i de forskellige Fair Trade og andre aktiviteter, som U-landsforeningen Svalerne i Aarhus har involveret sig i.

Svalehilsen fra Aarhus
Poul og Thomas

Beretning fra Kontoret 2021

Igen i år har Kontoret været præget af Corona, hvor foreningens indtægtskilder var nedlukket i 3 mdr. Samt fratrædelse af vores mangeårige koordinator fratrådte ultimo marts måned.

Dette har betydet, at bestyrelsens medlemmer, så godt som det var muligt, har overtaget kontorets funktion, på forskellig vis, sammen med foreningens forretningsfører.

Bestyrelsen har fordelt opgaverne imellem sig, og har, som normalt, besvaret mailkorrespondance, og arkiveret, lavet ansøgninger, deltaget i et medlemsmøde hos CISU, samt sørget for den nødvendige kontakt til bank og myndigheder (forretningsfører). Og på skift har 2 bestyrelsesmedlemmer taget kontorvagten, i Århusgade, om torsdagen.

Kommunikationen udadtil via sociale medier, hjemmeside og medlemsblad, har været lavt prioriteret, på grund af tidsmangel. Og vil sandsynligvis være det fremover, indtil en ny koordinator ansættes. Med mindre der findes en anden løsning.

Bestyrelsen og forretningsfører, har været godt hjulpet på vej af den tidligere koordinators store arbejde med, at fremstille en "bibel", med praktiske vejledninger for foreningens drift. Uden den havde vi ikke kunnet klare de mange forskellige opgaver!

Endvidere har bestyrelsen været hjulpet af det Administrative Årshjul, som i april 2021 blev udvidet og opgaverne fordelt imellem bestyrelsesmedlemmerne. Siden har Årshjulet været brugt løbende.

Birte Rugbjerg

Udvalg & medlemskaber for U-landsforeningen Svalerne

Bestyrelsen 2021:-2022

Lis Rasmussen Kazal (forkvinde)
Flemming Pedersen (næstformand)
Thomas Rugård Poulsen (kasserer)
Birte Rugbjerg (2-årig valgt i 2020)
Marie Vahl Hansen (1-årig valgt i 2020)

Ane Gilby (1. suppleant)
Marcia Hershkovitz (2. suppleant)

Regnskabsfører: Tenna Jensen

Udvalg nedsat i bestyrelsen

Forretningsudvalg (FU): Lis Rasmussen Kazal, Flemming Pedersen og Thomas Rugård Poulsen
(ifølge Forretningsorden tilstræbes det, at FU består af formand, næstformand og kasserer).
Personaleudvalg (PU): Birte Rugbjerg
Budgetudvalg: FU og Tenna Jensen

Interne udvalg:

Indiensudvalg: Anders Dahl, Morten Frederiksen, Kirsten Nielsen, Helena Birkholm og Marie Vahl.
Bangladeshudvalg: Lis Rasmussen Kazal, Mette Henriksen og Tenna Jensen
Partnerskabsudvalg *(skal bestå af minimum én rejsende fra sidste partnerskabsbesøg til hvert land + koordinator eller en repræsentant fra bestyrelsen):* SAT I BERO GRUNDET SITUATIONEN I SVALERNE OG MED COVID-19
Net to Right-udvalg: Lis Rasmussen Kazal, Mette Henriksen, Tenna Jensen.
Fair Trade udvalg (Århusgade, København)/ Indkøbsudvalg: Birte Rugbjerg og Linda Lemmeke
Fair Trade & Genbrug butiksudvalg (Århusgade, København): Gunvør Munch, Marcia Hershkovitz og Birte Rugbjerg.

Repræsentation i eksterne udvalg/NGO-aktiviteter:

KULU (Kvindernes U-landsudvalg): Lis Rasmussen Kazal
CISU: Lis Rasmussen Kazal
92-gruppen: Kontoret
Fair Trade Danmark: Birte Rugbjerg (medlem af bestyrelsen for Fair Trade Danmark)
Globalt Fokus: Kontoret

Medlemskaber/kontingentbetalinger (for 2021):

92-gruppen, KULU, CISU, Fair Trade Danmark, Genvej til Udvikling (GTU), Globalt Fokus, Frivilligt Center for Socialt arbejde.

ANDET NYT

En appel til alle Svaler

Vi har haft endnu et år med periodisk lukning af vores indtægtskilder forsøgt i vores kommunikationsarbejde at spille på mange tangenter, for at nå en bredere målgruppe. Vi har appelleret ekstra meget til, at vores nuværende medlemmer [giver et \(ekstra\) støttebidrag](#) eller hjælper os med at [skaffe flere nye medlemmer](#).

Meget af vores appel finder løbende sted på hjemmesiden, i elektroniske nyhedsbreve og i særdeleshed på Facebook. Det er således også på Facebook, at man vil kunne finde de fleste nyheder og fortællinger fra vores mange aktiviteter i Danmark, Indien og Bangladesh. Så hvis du ikke allerede ”synes godt om” os eller følger os på [Facebook](#), så skynd dig at gøre det. TAK!

<https://www.facebook.com/ulandsforeningen.svalerne>



DIREKTE STØTTE TIL KVINDER I INDIEN OG BANGLADESH

Vores partnere i Indien og Bangladesh har mere end nogensinde brug for din hjælp!

Verden over har corona-nedlukningen betydet store omvæltninger i skoler, for virksomheder og civilsamfundet – ikke mindst i Indien og Bangladesh hvor det især er gået ud over vores partners målgrupper.



Derfor samler vi løbende ind til direkte støtte, så græsrodsaktiviteterne kan fortsætte på trods af disse omstændigheder.

Normalt går pengene fra vores salg af Fair Trade og genbrugsvarer til at støtte vores partners arbejde, men i 2020 og 2021 kom der desværre ikke nok penge i kassen, og vores støtte har slet ikke været på det normale niveau.

Derfor søger vi i løbet af 2022 DIN hjælp til at støtte vores partners arbejde.

Send dit bidrag via **MobilePay til 662297** eller **kontonummer 3121-3121048353** og mærk bidraget **#DirekteStøtte**, så går pengene ubeskåret til vores partnere og deres fantastiske arbejde.

Følg med på vores hjemmeside under [NYT](#) og på [Facebook](#).

Fotograf: Sarah Buthmann <http://www.buthmann.dk/>

Hjælp os med at få flere medlemmer & støttebidrag!

Hjælp os med at få flere medlemmer. Det koster ikke meget at blive medlem af Svalerne og derved bidrage til at forbedre forholdene for de fattigste befolkningsgrupper i Indien og Bangladesh. Samtidig giver det også mulighed for at blive aktiv i en lille idealistisk græsrodsorganisation, hvor der ikke er langt fra tanke til handling.

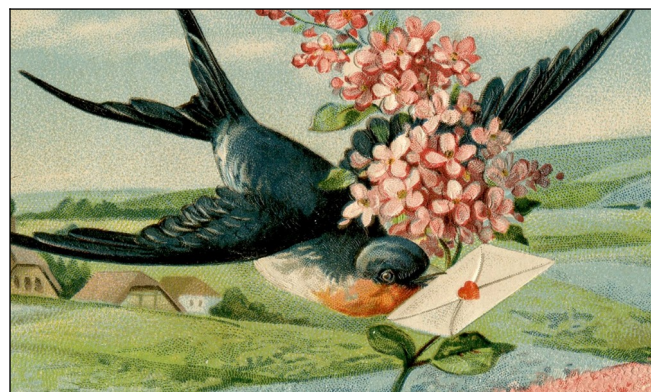
Et almindeligt medlemskab koster 350 kr. om året. For studerende, arbejdsløse og pensionister koster det kun 150 kr. om året. Udover den kontante værdi her og nu har et medlemskab en dobbelt værdi for os. Jo flere medlemmer, vi har, desto nemmere er det at få øget støtte fra offentlige kanaler & diverse fonde til vores partnere og projekter.

Derudover vil vi gerne godkendes af Ligningslovens §8A til at blive godkendt til at modtage donationer, der er fradragsberettiget. Det kræver 300 medlemmer (vi mangler ca. 40) og 100 stk. éngangsbeløb á 200 kr. (vi mangler ca. 85) her i 2021.

Støt U-landsforeningen Svalerne med 200 kr. som éngangsbeløb via MobilePay på 662297 eller hjælp os ved at skaffe et [nyt medlem](#). TAK!

For yderligere information, kontakt os på tlf. 51 91 92 18 eller svalerne@svalerne.dk

Tilmeld dig Svalernes elektroniske nyhedsbrev



Har du lyst til at modtage vores elektroniske nyhedsbrev (som udkommer cirka en gang i kvartalet), for på den måde at få kendskab til Svalernes aktiviteter, spændende arrangementer og lignende, så send os en e-mail med dit navn og mail-adresse (svalerne@svalerne.dk) – du kan til enhver tid afmelde dig igen. Du kan også tilmelde dig på forsiden af www.svalerne.dk



Instagram



Følg SVALERNE på

Instagram & facebook

– og få også gerne din ven,
nabo & familie til det!